

Marice, divojko

Moderato



Ma-ri - ce, di-voj - ko, go-spod - sko-ga ro - da,
ti ne pe - ri ro - bu kraj mo - je - ga bro - da.

- 1 Marice, divojko,
gospodskoga roda,
ti ne peri robu
kraj mojega broda.
- 2 „Prođi se ti mene
i mojega roda:
ja ću robu prati
di je mene volja!
- 3 Ako si gospodar
od svojega broda,
ma nisi gospodar
od sinjega mora.“
- 4 Marice, divojko,
uzmi me za draga,
jer ja imam srce
koje valja blaga.
- 5 „Ja ne tribam tebe,
niti tvoje blago,
jer ja ljubim ono
ca je srcu drago.“

Marice, divojko

Marice, divojko,
gospodskoga roda,
ti ne peri robu
kraj mojega broda.

„Prođi se ti mene
i mojega roda:
ja ću robu prati
di je mene volja!

Ako si gospodar
od svojega broda,
ma nisi gospodar
od sinjega mora.“

Marice, divojko,
uzmi me za draga,
jer ja imam srce
koje valja blaga.

„Ja ne tribam tebe,
niti tvoje blago,
jer ja ljubim ono
ča je srcu drago.“

Marica, Mädchen,
von vornehmer Herkunft,
wasche du dein Zeug nicht
neben meinem Schiff.

„Kümmre dich nicht um mich
und um meinen Stand:
ich werde meine Sachen waschen,
wo es mein Wille ist!

Wenn du auch Herr bist
von deinem Schiff,
so bist du doch nicht Herr
über das weite Meer.“

Marica, Mädchen,
nimm mich zum Liebsten,
denn ich habe ein Herz,
das dir wohl will.

„Ich brauche dich nicht,
auch nicht deine Güte,
denn ich liebe nur,
was meinem Herzen teuer ist.“

vorläufige Übersetzung